



EVROPSKO
RAČUNSKO
SODIŠČE

Poročilo o zaključnem računu Prevajalskega centra za organe Evropske unije za
proračunsko leto 2015

z odgovorom Centra

UVOD

1. Prevajalski center za organe Evropske unije (v nadaljnjem besedilu: Center ali CDT) s sedežem v Luxembourgju je bil ustanovljen z Uredbo Sveta (ES) št. 2965/94¹. Naloga Centra je vsem institucijam in organom Evropske unije, ki zaprosijo za njegove storitve, zagotoviti prevajalske storitve, potrebne za opravljanje njihovih dejavnosti.
2. V **tabeli 1** so predstavljeni ključni podatki o Centru².

TABELA 1: KLJUČNI PODATKI O CENTRU

	2014	2015
Proračun (v milijonih EUR)	56,3	49,6
Skupno število zaposlenih 31. decembra: ³	216	218

Vir: Podatki, ki jih je posredoval Center.

INFORMACIJE V PODKREPITEV IZJAVE O ZANESLJIVOSTI

3. Revizijski pristop Sodišča vključuje analitične revizijske postopke, neposredno preizkušanje transakcij in oceno ključnih kontrol nadzornih in kontrolnih sistemov Centra. Dopolnjujejo jih dokazi, pridobljeni z delom drugih revizorjev in analizo poslovodskih predstavitev.

IZJAVA O ZANESLJIVOSTI

4. Sodišče je v skladu z določbami člena 287 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU) revidiralo:

¹ UL L 314, 7.12.1994, str. 1.

² Več informacij o pristojnostih in dejavnostih Centra je na voljo na njegovem spletišču: www.cdt.europa.eu.

³ Zaposleni so uradniki, začasni in pogodbeni uslužbenci ter napoteni nacionalni strokovnjaki.

- (a) zaključni račun Centra, ki ga sestavljajo računovodski izkazi⁴ in poročila o izvrševanju proračuna⁵ za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2015, ter
- (b) zakonitost in pravilnost transakcij, povezanih s tem zaključnim računom.

Odgovornost posloводства

5. Posloводство je odgovorno za pripravo in pošteno predstavitev zaključnega računa Centra ter za zakonitost in pravilnost transakcij, povezanih z zaključnim računom:⁶

- (a) naloge posloводства v zvezi z zaključnim računom Centra vključujejo zasnovano, izvajanje in vzdrževanje sistema notranjih kontrol, ki se uporablja za pripravo in pošteno predstavitev računovodskih izkazov brez pomembno napačne navedbe zaradi goljufije ali napake, izbiro in uporabo ustreznih računovodskih usmeritev na podlagi računovodskih pravil, ki jih je sprejel računovodja Komisije,⁷ in pripravo okoliščinam primernih računovodskih ocen. Direktor odobri zaključni račun Centra, potem ko ga računovodja Centra pripravi na podlagi vseh razpoložljivih informacij in napiše pojasnilo, priloženo zaključnemu računu, v katerem med drugim izjavlja, da je pridobil razumno zagotovilo, da so informacije v vseh pomembnih pogledih resničen in pošten prikaz finančnega položaja Centra;
- (b) naloge posloводства v zvezi z zakonitostjo in pravilnostjo transakcij, povezanih z zaključnim računom, in skladnostjo z načelom dobrega finančnega poslovoidenja vključujejo zasnovano, izvajanje in vzdrževanje uspešnega in učinkovitega sistema notranjih kontrol, ki zajema ustrezen nadzor in primerne ukrepe za preprečevanje nepravilnosti in goljufij ter po potrebi sodne postopke za izterjavo nepravilno plačanih ali porabljenih sredstev.

⁴ Ti zajemajo bilanco stanja in izkaz poslovnega izida, izkaz denarnih tokov, izkaz sprememb čistih sredstev ter povzetek pomembnih računovodskih usmeritev in druga pojasnila.

⁵ Ta vsebujejo izkaz realizacije proračuna in njegovo prilogo.

⁶ Člena 39 in 50 Delegirane uredbe Komisije (EU) št. 1271/2013 (UL L 328, 7.12.2013, str. 42).

⁷ Računovodska pravila, ki jih je sprejel računovodja Komisije, so izpeljana iz mednarodnih računovodskih standardov za javni sektor (MRSJS), ki jih je izdala Mednarodna zveza računovodskih strokovnjakov, ali, kadar je smiselno, iz mednarodnih računovodskih standardov (MRS) / mednarodnih standardov računovodskega poročanja (MSRP), ki jih je izdal Odbor za mednarodne računovodske standarde.

Revizorjeva odgovornost

6. Sodišče je odgovorno, da na podlagi svoje revizije Evropskemu parlamentu in Svetu predloži izjavo o zanesljivosti zaključnega računa ter o zakonitosti in pravilnosti z njim povezanih transakcij.⁸ Sodišče izvede revizijo v skladu z mednarodnimi standardi revidiranja in etičnim kodeksom MZRS ter mednarodnimi standardi za vrhovne revizijske institucije INTOSAI. Ti standardi določajo, da mora Sodišče revizijo načrtovati in opraviti tako, da pridobi razumno zagotovilo, da je zaključni račun Centra brez pomembno napačnih navedb in da so z njim povezane transakcije zakonite in pravilne.

7. Revizija zajema izvajanje postopkov za pridobitev revizijskih dokazov o zneskih in razkritjih v zaključnem računu ter o zakonitosti in pravilnosti z njim povezanih transakcij. Postopki so odvisni od revizorjeve presoje, ki temelji na oceni tveganja pomembno napačne navedbe v zaključnem računu ter pomembne neskladnosti med z njim povezanimi transakcijami in zahtevami pravnega okvira Evropske unije, ne glede na to, ali gre za goljufijo ali napako. Pri oceni tega tveganja revizor upošteva vse notranje kontrole, ki se izvajajo za pripravo in pošteno predstavitev zaključnega računa, ter nadzorne in kontrolne sisteme, s katerimi se zagotavljata zakonitost in pravilnost z njim povezanih transakcij, da se pripravijo okoliščinam primerni revizijski postopki. Med revizijo se tudi ovrednotijo primernost računovodskih usmeritev, sprejemljivost računovodskih ocen in celotna predstavitev zaključnega računa. Sodišče je pri pripravi tega poročila in izjave o zanesljivosti upoštevalo revizijsko delo v zvezi z zaključnim računom Centra, ki ga je opravil neodvisni zunanji revizor, kot je določeno v členu 208(4) finančne uredbe EU⁹.

8. Sodišče meni, da so pridobljeni revizijski dokazi zadostna in ustrezna osnova za njegovo izjavo o zanesljivosti.

Mnenje o zanesljivosti zaključnega računa

9. Po mnenju Sodišča zaključni račun Centra v vseh pomembnih pogledih pošteno predstavlja njegov finančni položaj na dan 31. decembra 2015 ter njegov poslovni izid in denarne tokove za tedaj končano leto v skladu z določbami njegove finančne uredbe in računovodskimi pravili, ki jih je sprejel računovodja Komisije.

⁸ Člen 107 Uredbe (EU) št. 1271/2013.

⁹ Uredba (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega parlamenta in Sveta (UL L 298, 26.10.2012, str. 1).

Mnenje o zakonitosti in pravilnosti transakcij, povezanih z zaključnim računom

10. Po mnenju Sodišča so transakcije, povezane z zaključnim računom za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2015, v vseh pomembnih pogledih zakonite in pravilne.

11. Zaradi naslednje pripombe mnenji Sodišča nista vprašljivi.

PRIPOMBA O NOTRANJIH KONTROLAH

12. Center še nima načrta neprekinjenega delovanja, zato ne izpolnjuje standarda notranje kontrole št. 10¹⁰.

PRIPOMBE O UPRAVLJANJU PRORAČUNA

13. Konec leta 2015 je znesek gotovine in kratkoročnih vlog Centra znašal 38,3 milijon EUR (konec leta 2014: 44 milijonov EUR), rezerve pa so znašale 34 milijonov EUR (konec leta 2014: 40,4 milijona EUR), kar odraža znižanje cen v letu 2015.

14. Stopnja prenesenih odobrenih proračunskih sredstev, za katera so bile prevzete obveznosti, je bila visoka za naslov II (upravni odhodki) in je znašala 2 milijona EUR ali 29 % (2014: 1,5 milijona EUR ali 24 %). Prenosi so se nanašali predvsem na prenovo dodatnih prostorov, najetih leta 2015, in storitve IT, ki do konca leta 2015 še niso bile zagotovljene.

15. Center je razveljavil 5,9 milijona EUR (12 %) odobrenih proračunskih sredstev, ki so bila na voljo konec leta 2015. Te razveljavitve so povezane s precenitvijo stroškov za zunanje prevajalce.

SPREMLJANJE UPOŠTEVANJA PRIPOMB IZ PREJŠNJIH LET

16. Pregled popravljalnih ukrepov, sprejetih na podlagi pripomb Sodišča iz prejšnjih let, je v ***Prilogi I***.

¹⁰ Standardi notranje kontrole, ki jih Center uporablja, temeljijo na ekvivalentnih standardih, kot jih je določila Komisija.

To poročilo je sprejel senat IV, ki ga vodi Baudilio TOMÉ MUGURUZA, član Evropskega računskega sodišča, v Luxembourggu na zasedanju 13. septembra 2016.

Za Računsko sodišče

Vítor Manuel da SILVA CALDEIRA, l.r.

Predsednik

Priloga I**Spremljanje upoštevanja pripomb iz prejšnjih let**

Leto	Pripomba Sodišča	Status popravljalnega ukrepa (zaključen / se izvaja / neizveden / ni relevantno)
Od leta 2012 (združeno)	Od leta 2012 so zneski gotovine in kratkoročnih vlog Centra ter njegov proračunski presežek in rezerve preveliki, kar kaže, da bi se cene lahko znižale.	zaključen
2012	V uredbah o ustanovitvi 20 regulativnih agencij, ki jih je Sodišče revidiralo leta 2012, je določeno, da jim mora vse prevajalske storitve zagotoviti Center (v uredbi o ustanovitvi Centra je enako določeno še za štiri druge agencije). Ostalim agencijam ni treba uporabljati storitev Centra. Za prevode netehničnih dokumentov bi agencije lahko znižale stroške z uporabo storitev lokalnih ponudnikov. Po mnenju Sodišča bi moral zakonodajalec razmisliti o tem, da bi to možnost dal vsem agencijam.	neizveden

ODGOVOR CENTRA

13. Po zaključeni analizi poslovnih učinkov je vodstvo Centra v drugem četrtletju leta 2016 sprejelo strategijo neprekinjenega poslovanja in operativne načrte v zvezi s tem ter opravilo pregled s tem povezanih dokumentov.

14. Center je sprejel različne ukrepe za zmanjšanje proračunskega presežka. Znižal je cene iz leta 2015, in sicer za prevode dokumentov za 6,8 % in fiksni del cene za prevode blagovnih znamk za 1 milijon EUR.

Da bi se izognil čezmernemu proračunskemu presežku v prihodnje, je uvedel mehanizem za samodejno povračilo proračunskega presežka iz preteklega leta strankam, če je ta znesek večji od 1 milijona EUR. Na podlagi tega novega mehanizma je bil proračunski presežek iz leta 2014 v višini 2,6 milijona EUR strankam vrnjen v letu 2015.

Osnutek programskega dokumenta za obdobje 2017–2019 je bil pripravljen ob upoštevanju primanjkljaja. Posledično je predvideno naslednje nadaljnje zmanjšanje rezervacij za stabilnost cen: -3,9 milijona EUR v letu 2017, -3 milijone EUR v letu 2018 in -3,2 milijona EUR v letu 2019.

15. Center se je seznanil z opažanjem Sodišča in bo še naprej izvajal ukrepe za izboljšanje načrtovanja proračuna in sistemov spremljanja. Razlog za prenose sredstev je v glavnem večletna narava projektov informacijske tehnologije in prenova dodatnih prostorov.

16. Center je uvedel podrobnejše spremljanje gibanja stroškov zunanjega prevajanja. Zato proračunske napovedi za leto 2016 in naslednja leta temeljijo na najnovejših podatkih, stroški pa se podrobno spremljajo tudi med letom, kar je podlaga za spremembe proračuna in proračune v prihodnjih letih.